

A Bíróság (első tanács) 2013. január 17-i ítélete (a Conseil d'État (Franciaország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Société Geodis Calberson GE kontra Etablissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer)

(C-623/11. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Mezőgazdaság — Élelmiszersegély — 111/1999/EK rendelet — Az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programja — Marha- és borjúhús szállítására vonatkozó közbeszerzési szerződés nyertes ajánlattevője — Joghatóság megállapítása — Választottbíróági kikötés)

(2013/C 63/08)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Conseil d'État

Az alapeljárás felei

Felperes: Société Geodis Calberson GE

Alperes: Etablissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer)

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Conseil d'État — Az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programjáról szóló 2802/98/EK tanácsi rendelet alkalmazása általános szabályainak megállapításáról szóló, 1999. január 18-i 111/1999/EK bizottsági rendelet (HL L 14., 3. o.; magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet 24. kötet 296. o.) 16. cikkének értelmezése — Joghatóság a marhahús szállításáról szóló közbeszerzési szerződés nyertes ajánlattevője és a kifizetéssel, valamint az elszervedett károk megtérítésével összefüggő eljárások lefolytatására hatáskörrel rendelkező nemzeti intervenció hivatalközötti jogvita esetén — Választottbíróági kikötés

Rendelkező rész

Az 1999. május 28-i 1125/1999/EK bizottsági rendelettel módosított, az Orosz Föderáció mezőgazdasági termékekkel való ellátásának programjáról szóló 2802/98/EK tanácsi rendelet alkalmazása általános szabályainak megállapításáról szóló, 1999. január 18-i 111/1999/EK bizottsági rendelet 16. cikkét úgy kell értelmezni, hogy az az Európai Unió Bíróságának hatáskörébe utalja azon jogviták eldöntését, amelyek azon feltételekre vonatkoznak, amelyek teljesülése esetén a mezőgazdasági termékek Orosz Föderációba történő ingyenes szállítására irányuló szolgáltatásra kiírt közbeszerzési eljárás során tett ajánlatok elfogadására kijelölt intervenció hivatalközötti teljesíti a nyertes ajánlattevő számára a kifizetést és felszabadítja a nyertes ajánlattevő által e szerv részére nyújtott szállítási biztosítékot, különösen az e műveletek végrehajtása során az intervenció hivatalközötti hibákból eredő kár megtérítése iránti kereseteket.

⁽¹⁾ HL C 39., 2012. 2.11.

A Bíróság (ötödik tanács) 2013. január 17-i ítélete (az Augstākās tiesas Senāts (Lettország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Mohamad Zakaria által kezdeményezett eljárás

(C-23/12. sz. ügy) ⁽¹⁾

(562/2006/EK rendelet — A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexe (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) — Az emberi méltóság tiszteletben tartásához való jog állítólagos megsértése — Hatékony bírói jogvédelem — Bírósághoz fordulás joga)

(2013/C 63/09)

Az eljárás nyelve: lett

A kérdést előterjesztő bíróság

Augstākās tiesas Senāts

Az alapeljárásban részt vevő fél

Mohamad Zakaria által kezdeményezett eljárás

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Augstākās tiesas Senāts — A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 105., 1. o.) 13. cikke (3) bekezdésének értelmezése — Harmadik országok állampolgárainak jogorvoslatához való joga a beléptetés megtagadásával kapcsolatban — A külső határ átlépésének engedélyezése során megvalósult, eljárási szabálytalanságokat képező magatartás megállapítására irányuló kereset — Az ilyen szabálytalanságokkal okozott nem vagyoni kár megtérítése

Rendelkező rész

A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (3) bekezdése a tagállamok számára csak a területükre való beléptetést megtagadó határozatokkal szemben írja elő a jogorvoslat biztosítására vonatkozó kötelezettséget.

⁽¹⁾ HL C 80., 2012.3.17.

A Verwaltungsgericht Berlin (Németország) által 2012. november 13-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Aslihan Nazli Ayalti kontra Németországi Szövetségi Köztársaság

(C-513/12. sz. ügy)

(2013/C 63/10)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Verwaltungsgericht Berlin